

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH40, p.14

赵 静 （山东籍 公司职员）

我在一家外资公司从事销售工作，白天工作很辛苦，心理压力很大。下班后总希望回到属于自己的舒适温馨的家。但目前还没有经济条件，只能暂时租一间公寓过日子。这里只能算我的“窝”，还算不上家。

Zhao Jing (Shandongnese, Office Clerk)

I'm working on marketing in a foreign company. I work really hard in the daytime and after work, I just want to go back home. I rent a small apartment at present and it's not home yet.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH43, p.54

李保华（江西籍 司机）

来上海打工十多年了。从一个棒劳力的小伙子到现在每天起早摸黑地干活、忙忙碌碌，连吃饭的时间都没有，更谈不上休息了。生活节奏太快，压力很大，生存危机，没有社会保障。什么活都干过，付出很多。对上海没有功劳，起码也有苦劳吧？但社会不公平，因为我没有合法的身份，所以难以融入社会，没法公平竞争。由于太忙，没有时间、精力照顾儿子，只能送到老家让年老的父母照顾儿子上学。每年要搬几次家，因为房子是租来的，加上上海这些年到处拆建房子，居无定所。我对现在的生存状态很不满意，但没办法，不值得也要生存下去。希望有一个上海“绿卡”，像上海人一样正常地生活。每星期休息两天，带着老婆和儿子出去玩，我喜欢钓鱼。最大的痛苦是没有一个合法的身份。

Li Baohua (Jiangxinese, Driver)

I've been in Shanghai for more than 10 years. Working makes my day and night. Life pace is too fast and I don't have any social security. I dare not say I contributed a lot to Shanghai's development, but I am working for this city. Life is unfair. I don't have a legal identity for me to find a decent job. I don't have time to take care of my kid and have to leave her with my aged parents. Every year we have to move for several times because we rent to live and the Shanghai government is pulling down these old buildings. I'm not satisfied with my present situation but have no way out. I want to have a 'green card' and become a Shanghainese and that I will have two days free every week and can take my wife and kid out. I like fishing very much. My greatest pain is I don't have a legal identity here.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH50, p.143

刘娜（辽宁籍 无业）

我原先喜欢看书、唱歌、弹吉它。自从结婚生了女儿之后，生活就改变了。除了做家务，整天围着女儿转，没有时间、精力了。希望女儿快快长大。经济上压力很大，一家三口就靠老公打临时工挣钱。

Liu Na (Liaoningnese Unemployed)

I used to enjoy reading, singing and playing guitar. Now I'm married and have little girl, my life has totally changed. All my time has been spent on my girl and I hope she can grow up soon. We are Living on my husband's income and financially pressed. He's a casual laborer.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



shanghart.com
HY_SH51, p.140

曹平（安徽籍 餐馆老板）

来上海开店五年了，我们夫妇俩每天只睡四五个小时，长年给宾馆供应馒头，包子。小孩只能扔在乡下，没时间精力看管。命苦，干这活太辛苦了。再赚几年就改行干别的事了，太累。

Cao Ping (Anhuinese, Restaurant Owner)

We've been in Shanghai for five years. We provide steamed bread and stuffed buns for hotels and everyday we sleep for just four to five hours. Our kid is in hometown because we don't have time to take care of him. We have a hard life and want to change our job in a few years.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH52, p. 56

秦磊 (湖北籍 发型师)

我的生活与幸福美满的人相比，还不如。但和不幸的人比较，就好多了。挣钱固然重要，但还是要有人情味。不是什么钱都可以挣的，要有道。我最想躺在水边听音乐，下象棋。生活中痛苦总是有的，这时我就独自去河边游走。时间长了，自然也就过去了。

刘建敏 (广东籍 美发店学徒)

我的生活很简单，就是工作，玩。过日子吗，开心就好。想那么多有什么意思？

Qin Lei (Hubeinese, Dresser)

My life is worse than those lucky ones but better than those unlucky ones. Money is important, but there are things money can't buy. I dream to lie down near rivers and listen to music or play chess. I go to the rivers when I'm unhappy. Pain exists everywhere in life, we should learn to deal with it. Time is a good soother.

Liu Jianmin (Cantonese Hairdressing Apprentice)

My life is simple and consists just working and playing. Being happy is the most important in life, and it's useless to think about many things.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH53, p. 76

肖黄（四川籍 民工）

出来打工，每天干 10 多小时的活，生活又苦，但好在还能挣到钱。愿老板能每月按时发工资，一直有活干下去。

Xiao Huang (Sichuanese, Laborer)

I came to Shanghai and I work more than 10 hours a day. Life is bitter, but I can still make a living. I hope that I can get my wage on time and I can always find jobs like this.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路 50 号 16 号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH151, p. 159

倪 炎（上海籍 技术总监）

我的生活相对而言比较自由，追求没有过多约束自己的生活。我喜欢收藏二战时期的军用物品，儿子是我的朋友，玩伴。我的工作很忙，学校里的教课，公司里的业务，我以平和的心态处之，把工作看成是娱乐，所以工作再辛苦，忙碌，我还是开开心心的。希望家人幸福。我这人不把痛苦摆在心上，自己能化解。

Ni Yan (Shanghainese, Art Director)

Comparatively speaking, I'm leading a free life and I pursue a life without many restrictions. I like collecting military issues of World War II. My son is my friend and playmate. I'm busy with my work in the school and the company and regard my work as entertainment, therefore I'm happy. I want my family to be happy. I can deal with my pains and I never put them inside me

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

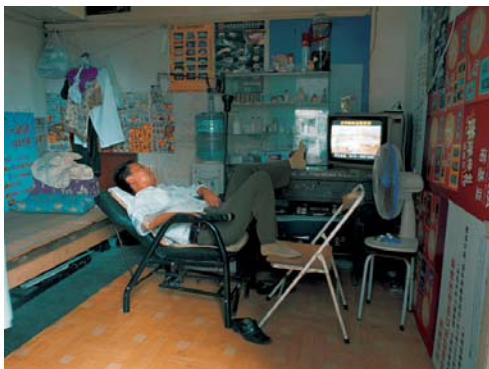
上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH55, p. 76

伍凑喜（湖南籍 牙医）

我日子过得清闲。病人来了就工作，没病人就看看电视，躺着闭目养神。生意不好，但过日子没问题。希望今后有条件租两间房，一间当诊所，一间作住房。像现在这样住房和诊所放在同一间房里，按规定是不符合卫生要求的。没办法，现在只能将就。

Wu Couxi (Jiangxinese, Dentist)

I'm having a leisurable life. When i don't have patients, I watch TV or just rest. I'm not running a good business but can support myself. I hope i could afford an apartment with two rooms, one as my clinic and the other as my bedroom. Now I have to work and live in the same room, and i know it's against the hygeian standards. But i have no way out.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH56, p. 52

朱永红（河南籍 自由职业）

四年前来上海，与一帮艺术朋友生活在一起。上海是一个与中外艺术家交流的平台，使我学到了许多新的知识，视野拓宽了。我喜欢喝酒，与朋友们交流。我感觉精神上的生存空间太狭小，使我透不过气来。我想像鸟儿一样在天空中自由地飞翔。

Zhu Yonghong (Henanese, Freelance)

I came to Shanghai four years ago and started living with my friends. They all work on art. Shanghai is a platform where Chinese and foreign artists meet and exchange ideas, and i've learnt a lot here. I like drinking and communicating with my friends. I can't breathe when I'm thinking about the living space for my spiritual life. I want to be a bird flying in the sky.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH58, p. 89

钟 强（湖南籍 地下电影导演）

我们家开了两家饭店，所以生活没问题。每天我自由自在，看书，写剧本，看碟片，随心所欲。事业上有压力。我从小立志要干一番事业，但到现在都这么大岁数了还没干出什么名堂（低头沮丧）。希望有资金拍一部“牛 B”的艺术电影去参加柏林，戛纳，威尼斯电影节，博奖。目前最大的痛苦就是筹集资金，难，太难了！

Zhong Qiang (Hunanese, Film Director)

My family owns two restaurants, so I don't have worries about money. Every day I read books, write plays, watch DVDs or do whatever I like. I wanted to do something huge since I was a little boy but haven't achieved anything yet. I hope I could have the money to make a huge movie and win prizes on the film festivals in Berlin, Cannes and Venice. My greatest pain is to raise money to make movies, it's difficult, really difficult."

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH59, p. 137

杨文金（四川籍 民工）

沈凤巧（江苏籍 民工）

出来打工，就是为了挣钱，生活过得好一点。但是挣钱，说的容易。我们乡下人到上海这样的大城市里来想挣大钱，那是不可能的。我们干最苦，最累，最脏的活，反而挣不到大钱。

Yang Wenjin (Sichuannese, Laborer)

Shen Fengqiao (Jiangsunese, Laborer)

I came to Shanghai to earn a living and have a better life, but people like me will never make big money in a city like Shanghai. We are taking the hardest, dirtiest and most tiring works but will never make a fortune.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH60, p. 68

高 鸣（吉林籍 无业）

我每天在家里思考一些人类精神层面上的问题，希望时光能够往回倒流，我不知道社会是方的还是圆的。绘画和养花是我的二大爱好。通过绘画可以表达我的思想，信仰和情感；养花可以让我与自然交流。狭义地说，我对自己目前的生存状态感到还可以，每天能够按照自己的方式生活；广义地说，我没什么可以说不满意的，妻子挣钱供养着我，而我整天干着不务实的事（苦笑）。我为自己精神上不够完善，性格上较懒散，生活能力不太强而感到痛苦。

Gao Ming (Jilinese, Unemployed)

Every day I'm thinking about some philosophical questions? I want time to go backwards and I want to know whether this society is square or round. Painting and cultivating flowers are my two hobbies. I express my thoughts, my beliefs and my feelings through painting while by cultivating flowers, I can communicate with nature. In a narrow sense, I'm satisfied with my present life because I'm living in the way I want; in a broad sense, I have nothing to complain. My wife works and supports this family and I'm just doing unpractical things all day long. My pains are my imperfection in spiritual life, my lazy character and my weak viability.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH61, p. 144

魏玉芳（山东籍 小贩）

我们的日子过得很苦，每顿都是煎饼就着咸菜吃，加上一杯白开水。孩子们想吃荤菜时，就烧一个鸡蛋给他们吃。只要不下雨，就天天早出夜归，每天做十五、六个小时生意。希望孩子们上好学，我那怕东借西凑也要让他们上大学，别象我这样没文化。大儿子很争气，每学期都得奖回家，我很开心。外出摆水果摊被地痞流氓欺负，让我伤心透了。

Wei Yufang (Shandongnese, Vendor)

We are leading a hard life and eat battercakes, pickles and a glass of water for all three meals. When our kids want meat dishes, we cook them an egg. We work more than 15 hours a day if it doesn't rain.

We want our kids to be educated and not to live like us.

I will risk anything if our kids can go to university.

My eldest son is excellent and wins prizes every semester.

I suffer being teased by local ruffians.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH62, p. 160

王克标 (江苏籍 小贩)

丁秀梅 (江苏籍 小贩)

现在多挣点钱, 希望孩子长大了在上海读大学。

WANG Ke Biao (Jiangsu, Vendor)

DING Xiu Mei (Jiangsu, Vendor)

We want to make more money and wish our kid can study in a college in Shanghai.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH64, p. 71

胡杰（河北籍 自由职业）

我曾在北京和广州生活过。四年前凭着好奇心冒然来上海旅居。原先没想久住，现在感觉来对了。我是奔艺术而来，这里有一帮志同道合的艺术朋友，我喜欢艺术村的生活。我时常会出现一些荒诞离奇的想法，不停地在寻觅，这使我很享受。艺术界的是是非非，让我着迷，又让我无奈。

Hu Jie (Hebeinese, Freelance)

I've lived in Beijing and Guangzhou and came to Shanghai four years ago to fulfill my curiosity. I didn't expect myself to stay here for such a long time, but now I think I came to the right city. I came here for art and I like the artistic life style here. I find many friends congenial here and I'm quite enjoying a life with many absurd and wild thoughts. I'm quite fascinated with the rights and wrongs of art, and of course, sometimes I find myself helpless.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH160, p. 115

孙炳昌（上海籍 退休工人）

我退休后一个人在家里没有事做，就在家里搭了几只床，开家庭旅店。让没有钞票的外地人落落脚。我赚点钞票去资助贫困地区的小孩上学，治病。我想念老一辈国家领导人。

Sun Bingchang (Shanghainese, Retired Worker)

I didn't have anything to do after my retirement, and therefore, I started this home hotel business and provide a place to stay for those people who come from other provinces and don't have much money. I help the children in depressed areas with the money I earn. I miss the national leaders of the previous generation.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 – 6359 3923 fax. 86 21 – 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH68, p. 120

朱敏（上海籍 裁缝）

目前我的经济收入和生活环境都很差，为了生存，我只能违心地为人缝纫挣钱养家糊口。妻子失业在家，儿子读高中。但我在精神上很充实，喜欢前卫的艺术风格，写诗、听音乐、看哲学书、拍照，兴趣广泛。我希望自己能成为职业诗人，全身心地投入创作，不用为生存而分心。当今社会，人们越来越浮躁、功利，我只能无奈的痛苦地选择回避。

Zhu Min (Shanghainese, Tailor)

I make clothes for other people to make a living. My wife is laid off and my son is in senior high school. But these don't mean I can't have a spiritual life. I like modern art, poems, music, philosophical books and photographing. I hope I could become a professional poet and don't have to work to live. People become heedless and material in today's society and I have no choice but to evade.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH69, p. 132

马龙贵（上海籍 退休工人）

我和老太婆退休多年了，过着基本的温饱生活。家里人多，房子拥挤，破旧。前两天下暴雨，弄堂里涨水，家里淹了。我们这里已被列入动迁地块，希望早点改善住房条件。但拆迁后我们又买不起新房，最好政府给我们分配房子。

Ma Longgui (Shanghainese, Retired worker)

My wife and I have been retired for many years and now we are leading a simple life. The house is too small for so many people and it's shabby. It was flooded in the rainstorm two days ago. We hope to improve our living condition. Although this area has been circled for government use, we don't think we can afford a new apartment. The best way is that the government can allot an apartment to us.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH73, p. 135

诸贵珍（上海籍 退休工人）

我家是周围邻居的麻将房，每天都有许多人来我家搓麻将。我喜欢人多，热闹，大家开开心心地过日子。我信佛，没有奢望，温饱就满足了。

ZHU Guizhen (Shanghainese, Retired Worker)

Many of my neighbors come and play mak-jongg and I'm happy about it. I believe in buddhism and don't have high expectations for my life."

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH74, p. 40

王翠英（上海籍 退休工人）

我生病多年，卧床不起。两个儿子一个下岗，一个失业。两个儿媳一个无业，一个临时工。经济困难，看不起病，太贵。希望儿子，儿媳能有工作。生病，痛苦啊！

Wang Cuiying (Shanghainese, Retired Worker)

I've been bedridden for many years. One of my two sons is laid off and the other unemployed. One daughter-in-law doesn't have a job and the other works as a casual laborer. We can't afford going to the hospital. I hope my sons and daughters-in-law can find a job soon. I suffer a lot from the illness.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH76, p. 156

徐颖（上海籍 中专生）

我父亲早年去世，家里经济条件困难。我希望尽早的工作，改善家里的生活。墙上贴的这些图片，都是我崇拜的偶像。我是追星族，崇拜许多文艺和体育明星。

XU Ying (Shanghainese, Student of a Technical Secondary School)

My father passed away long ago and we're leading a difficult life. I want to go to work as soon as possible and help my family. I'm an idolater and I adore many movie and sport stars. All these (people in posters) are my idols.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH77

姚阿大（上海籍 退休工人）
我现在就希望房子拆迁后分得好一点。

Yao Ada (Shanghai Retired Worker)
I hope the government would soon pull down this house, and give me better apartment.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH78, p. 130

王瑛（上海籍 大学教师）

我想拥有一个属于自己的院子，里面种上四季果树。邀请好友在树下赏水果，品葡萄酒，弹古琴，欣赏书画。

Wang Ying (Shanghainese, University Teacher)

I want a courtyard where I can plant fruit trees and invite my good friends to come over. We can play music, appreciate paintings and calligraphic works and taste fruits and wine.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH80, p.134

陈必生（上海籍 退休工人）

退休后在家没事干，闲得难过，又没有什么爱好。打牌，下棋，搓麻将我都不会，也不想学。就在家开一家理发店，把理发当运动，锻炼身体。为周围的邻居提供廉价的服务，自己也增加点收入，买点香烟，茶叶。等这房子拆迁了，我也不做了，到时再找点乐子打发打发时间。我没有希望和心愿，就是过日子。

Chen Bisheng (Shanghainese, Retired Worker)

I felt restless after my retirement and I don't have any hobbies to kill time. I don't know how to play cards, chess or mah-jongg, and I don't want to learn. Then I start this barber business and provide cheap services for my neighbors. Meanwhile, I can earn some money for cigarettes and tea. When the government has this building pulled down and people here removed, I will quit this job and find another one to kill time. I don't have dreams, I just want to get along with life.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570

Hu Yang—Shanghai Living

胡杨—上海人家



HY_SH81, p. 149

王三其（上海籍 失业工人）

我们俩都是下岗工人，女儿在读书，就指望她将来有出息。我们是没什么希望了。

Wang Sanqi (Shanghainese, Unemployed)

We are both laid off. Our daughter is studying in school and she's our only hope.

ShanghART Gallery

Bldg 16, No.50, Moganshan Rd. 200060 Shanghai, P.R.CHINA

tel. 86 21 - 6359 3923 fax. 86 21 - 6359 4570

e-mail: info@shanghartgallery.com

www.shanghartgallery.com

香格纳画廊

莫干山路50号16号

上海, 200060, 中国

电话: 86 21 6359 3923

传真: 86 21 6359 4570